

TEXTE

- ١ كان صالح مع أولاده خالد وبدرية ومشاعل^(١) يتعشّون في أحد أفخم المطاعم الصينية في الرياض.
قالت بدرية :
- ٥ - والدي رجل مثالي وزوج مثالي وأسأل الله القدير أن يرزقني بزوج له نصف سجايا^(٢) والدي ..
ثمّ بعد أن ابتلعت ريقها :
- الوالدة منظولة^(٣).. نعم أصابتها عين حسودة حارّة... عين ما ذكرت الله ولا صلّت على النبي.
- ١٠ وابتسم الجميع من قول بدرية ، فيما كان صالح ينظر إليها وهو يحسّ بحبّ جارف نحوها.. وأحسّت مشاعل بالغيرة من أختها فقالت وهي تضحك ساخرة :
- منظولة ؟ ما هذه الخرابيط^(٤) .. نحن في أواخر القرن العشرين وأيام العلم والمعلومات وأنت تتعلّقين بالخرافات.. عين.. حسد.. بلا كلام فارغ يا شيخة..
- كلام فارغ ! بل أنت الفارغة يا من تدّعين الثقافة..
قالت بدرية بعصبية :
- ١٥ - صديقتي عادة لم تستطع أن تؤدّي امتحان الثانوية العامّة للمرّة الثانية رغم أنها اجتازت مراحل التعليم كلّها بامتياز، فقد سقطت مريضة في أوّل أيام الامتحان، ولم تُشَفَ إلا بعد انتهاء الامتحان، رغم أن الطبيب لم يجد فيها أيّ علة عضوية^(٥) !
ثم جالت بعينيها في وجوه الجميع قبل أن تواصل :
- ٢٠ - وأمّ صديقتي عواطف سقطت مريضة لعدّة أشهر وذاب كلّ اكتناز جسمها، ولم يجد فيها الأطباء أيّ مرض عضوي معروف ، ولم تشفَ حتى عرفوا مَنْ نَظَّلَهَا، فأسقوها من بقايا شرابه وهي اليوم أفضل مما كانت .. ماذا تسمّين ذلك يا ستّ مشاعل ؟
- أسميه جهلاً وتخلّفاً يا ستّ بدرية.. لا بدّ أنها كانت أمراضاً نفسية تلك التي عانت منها من ذكرت، ولو عرفنا القصص التي مرّ بها هؤلاء، لعرفنا سبب العلة.. ولكن الجهل والتخلّف يضعانها تحت مسمّى العين والحسد.

عن «جروح الذاكرة» لتركّي الحمد (بتصرّف)

(١) مشاعل : prénom féminin

(٢) سجيّة (ج) سجايا = qualité

(٣) منظولة = مسحورة (نظل = سحر)

(٤) خرابيط = charabia

(٥) علة عضوية = مرض جسدي

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Série L uniquement :

Retrouver dans le texte l'équivalent des expressions traduites ci-dessous :

- un père et un mari idéal
- l'informatique et les superstitions
- quelles bêtises !
- toi qui prétends être cultivée
- elle a réussi toute sa scolarité brillamment
- ils lui ont fait boire le fond de son verre
- il s'agissait sans doute de maladies psychosomatiques
- l'ignorance et le sous-développement appellent ça mauvais œil et envie

2. (série L) - 1. (série S).

Analyse du texte : répondre, AU CHOIX, *en arabe ou en français*, aux questions suivantes :

- Situer cette scène dans l'espace et le temps en indiquant les personnages qui y figurent. Quelles sont leurs relations ?
- Quelle opinion Badria exprime-t-elle au sujet de son père et de sa mère ?
- Quels exemples donne-t-elle pour étayer sa conviction ?
- Relever les termes et expressions concernant la superstition et le mauvais œil.
- Macha'el ne partage pas les convictions de sa sœur. À quoi les attribue-t-elle ?

3. Série L : Traduire *en français* le passage suivant :

de « وأم صديقتي عواطف... » (ligne 19) à : « .. يا ستّ بدرية .. » (ligne 22)

2. Série S : Traduire *en français* le passage suivant :

de « وابتسم الجميع من... » (ligne 9) à : « .. يا من تدّعين الثقافة.. » (ligne 13)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe*, l'un des trois sujets suivants :

١. تصوّر تتمّة لهذا الحوار بين كلّ أفراد العائلة وتدخل الأب والأخ في النقاش .
٢. تحكي عادة لصديقتها بدرية سبب فشلها في الثانوية العامة : تصوّر الحوار بينهما .
٣. ينتهي النصّ بهذه الجملة : « الجهل والتخلّف يضعانها تحت مسمى العين والحسد. » ما هي في رأيك العلاقة بين الجهل والتخلّف من جهة والإيمان بالعين والحسد من جهة أخرى ؟